

- Piatnitskii Yu.A. On the Origin of Some Icons from the Hermitage Collection. *Vostochnoe Sredizemnomor'e i Kavkaz. IV–XVI vv. (Eastern Mediterranean and Caucasus. 4<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> Centuries. Collection of Art)*. Leningrad: Iskusstvo: Leningrad. otd-nie Publ., 1988, pp.126–140 (in Russian).
- Piatnitskii Yu.A. Byzantine and Post-Byzantine Paintings. *Iz kolleksij akademika N.P. Likhachiova. Katalog vystavki (From the collections of Academician N.P. Likhachev. Exhibition Catalog)*. St. Petersburg, Seda-S Publ., 1993, pp.77–81 (in Russian).
- Pivovarova N.V. Fedor Antonovich Kalikin — Collector and Restorer of Monuments of Ancient Russian and Old Believer Art. *Problemy khraneniia i restavratsii eksponatov v khudozhestvennom muzee: Materialy nauchno-prakticheskogo seminara 4–5 dekabria 2003 goda (Problems of Storage and Restoration of Exhibits in an Art Museum: Materials of Scientific and Practical Seminar 4–5 Dec. 2003)*. St. Petersburg, Papirus Publ., 2003 (Neradov readings), pp.20–37. (in Russian).
- Pivovarova N.V. “Day Watch Records of the Moscow Schismatics” as a Source on the History of the Icons of the Annunciation Cathedral in Solvychevodsk: Facts and Fiction. *Kul'turnoe nasledie Russkogo Severa: pamiat' i interpretatsii. K 90-letiiu Sol'vychevodskogo istoriko-khudozhestvennogo muzeia [Cultural Heritage of the Russian North: Memory and Interpretations. Dedicated to the 90<sup>th</sup> Anniversary of the Solvychevodsky Museum of History and Art]*. St. Petersburg, Pushkinskii Dom Publ., 2009, pp.101–111. (in Russian).
- Pivovarova N.V. *Pamiatniki tserkovnoj stariny v Peterburge — Petrograde — Leningrade. Iz istorii formirovaniia muzejnykh kolleksij: 1850–1930-e gody (Monuments of Church Antiquity in St. Petersburg — Petrograd — Leningrad. From the History of Museum Collections Gormation: 1850–1930s)*. Moscow, BuksMART Publ., 2014. 432 p. (in Russian).
- Pivovarova N.V. *Staroobriadcheskaia ikona v istoriko-kul'turnom kontekste XVIII — nachala XX veka. Opyt sistematicheskogo analiza (The Old Believer Icon in the Historical and Cultural Context of the 18<sup>th</sup> — Early 20<sup>th</sup> Century. The Experience of Systematic Analysis)*. Moscow, BuksMART Publ., 2018. 455 p. (in Russian).
- Preobrazhenskii A.S. On the Early History of Old Believer Collecting: Icons with Artistically Decorated Owner's Inscriptions of the End of the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> Century. *Istoriia sobiraniia, khraneniia i restavratsii pamiatnikov drevnerusskogo iskusstva. Sbornik statej po materialam nauchnoj konferentsii (The History of the Collection, Storage and Restoration of Monuments of Ancient Russian Art. Collection of Articles Based on the Materials of the Scientific Conference)*. Moscow, INIKO Publ., 2012, pp.25–120 (in Russian).
- Shalina I.A. (ed.). *Shedevry russkoj ikonopisi XIV–XVI vekov iz chastnykh sobranij. Katalog (Masterpieces of Russian Icon Painting of the 14<sup>th</sup>–16<sup>th</sup> Centuries from Private Collections. Catalog)*. Moscow, Blagotvoritel'nyj fond “Chastnyj muzej Russkoj ikony” Publ., 2009. 592 p. (in Russian).
- Tarasov O.Y. *Ikona i blagochestie: Oчерki ikononogo dela v imperatorskoj Rossii (Icon and Piety: Essays on Icon Painting in Imperial Russia)*. Moscow, Progress-kul'tura: Traditsiia Publ., 1995. 495 p. (in Russian).
- Tolstaia T.V. (ed.). *Ikony Uspenskogo sobora Moskovskogo Kremliia. Vtoraia polovina XV — XVI vek: katalog (Icons of the Assumption Cathedral of the Moscow Kremlin. The Second Half of the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> Century. Catalog)*. Moscow, FGBUK “Gosudarstvennyj istoriko-kul'turnyj muzej-zapovednik “Moskovskij Kreml'” Publ., 2016. 327 p. (in Russian).
- Yukhimenko E.M. *Staroobriadchestvo. Istoriia i kul'tura (Old Believers. History and culture)*. Moscow, Krinita Publ., 2016. 851 p. (in Russian).

## ПУБЛИКАЦИИ

А.Г. Авдеев

### Храмоздатели Московской Руси 3. Женский «след» в храмоздательстве 70-х годов XVII века<sup>1</sup>

Предлагаемая статья продолжает цикл публикаций, посвященных храмоздателям Московской Руси<sup>2</sup>. Оба ее раздела посвящены теме, сравнительно редко подымавшейся в историко-архитектурных исследованиях, — участию женщин в храмоздательстве последней четверти XVII в.

#### 1. Эпитафия схиигуменье Ильинского монастыря в Запсковье Феодоре

Объектом исследования в данном разделе является надпись на белокаменной плите-вставке в южном приделе псковской церкви Ильи Мокрого (Ильи Мокрого, Ильи с Мокрого Луга) [ил. 1] внутри аркосолия над погребением схиигуменьи Феодоры.

История Ильинского монастыря в Запсковье, упраздненного в 1764 г., известна с большими лакунами [Амвросий (Орнатский), архим., 1812. С.135; Зверинский, 1890. С.154. № 212]. Первое его упоминание относится к маю 1465 г., когда «бысть пожарь на Запсковьи, мѣсяца маія въ 16, в понедѣльникъ, погорѣ дворовъ много и монастырь и церковь святаго Ильи» [Псковская 1-я летопись, 1848. С.229]. Вероятно, речь идет о деревянных строениях обители, в том числе и о престольном храме. В писцовой книге Пскова 1585–1587 гг. письма и меры Григория Ивановича Мещанинова-Морозова и Ивана Васильевича Дровнина

- 1 Статья подготовлена в рамках исследовательского проекта «Корпус русских надписей / Corpus inscriptionum Rossicarum», поддержанного Санкт-Петербургским институтом истории РАН, Православным Свято-Тихоновским гуманитарным университетом, Университетом Дмитрия Пожарского и Лабораторией RSDA. URL: <https://www.cir.rssda.su>. Научный руководитель проекта — А.Г. Авдеев, технический руководитель — Ю.М. Свойский.
- 2 Предыдущие статьи цикла см.: [Авдеев, 2024б. С.153–171; Он же, 2025. С.118–130].



ил.1 Псков. Церковь Ильи Мокрого в Запсковье. Фото автора, 2016

монастырь назван девичьим [Сборник Московского архива, 1913. С.156, 158], но когда он был основан и был ли изначально женским, неизвестно.

Уникальным свидетельством о строительных работах в монастыре в конце 70-х гг. XVII в. является надпись на белокаменной плите-вставке, находящейся in situ в южном приделе Ильинского храма (CIR0811) [ил.2] (Прилож. 1). В кратком изложении ее впервые издал Н.Ф. Окулич-Казарин [Окулич-Казарин, 1913. С.212]. В 2009 г. надпись с многочисленными ошибками чтения опубликовала И.А. Богданова [Богданова, 2009. С. 68, 69].

Данный эпиграфический памятник был создан в эпоху смещения типов надписей, начавшуюся во второй половине XVII в. Формально он является эпитафией с традиционным набором информативных элементов, однако с ней соединены формулы, характерные для храмовых надписей<sup>3</sup>.

<sup>3</sup> Подробнее о структуре формуляра строительных надписей см.: [Авдеев, 2022. С.150–152].



2а



2б

ил.2 CIR0811. Псков. Церковь Ильи Мокрого в Запсковье. Белокаменная намогильная плита-вставка с эпитафией схигумене Ильинского монастыря Феодоре с летописной записью о начале строительства каменной церкви Ильи Пророка в Запсковье. 24 февраля 1677 г. Трехмерная полигональная модель: а) Поверхность модели с наложенной фотографической текстурой (схема Т); б) Улучшение читаемости надписи инструментами математической визуализации рельефа поверхности памятника относительно условной «нулевой» плоскости (схема G)

Табл. 1. Структура надписи CIR0811

Элементы формуляра	Текст надписи
Эпитафия	<p> <sup>1</sup> лѣта . зрѣ . годѣ . февраль . въ кѣ . въ сыропѣ<sup>2</sup> стѣи събогѣ .          въ пѣмѣ . стѣго . прѣка . і . крѣпа . гнѣ<sup>3</sup> ѿ ѿа . обрѣченіе . главы          . егѣ . прѣгвѣнѣ . егѣ<sup>4</sup> . ілѣнкого . дѣла . мѣтрѣ . нѣгѣмѣнѣ .          дѣ<sup>5</sup> ѿ дѣра . хѣмѣнѣца       </p>
Строительная надпись	
Intitulatio	<p> <sup>6</sup> і повелѣніе . тоѣ . кѣвѣше[н] <sup>6</sup> ілѣмѣнѣй дѣѣдѣры .       </p>
Datatio	<p> <sup>6</sup> въ нѣѣшнѣ же . во рѣе . годѣ . септѣмври . въ дѣ<sup>7</sup> .       </p>
Foundatio	<p> <sup>7</sup> ѿнована . кѣсѣтъ . снѣ . кѣмѣнѣ<sup>8</sup> . прѣковѣ . во іма .          стѣго . прѣка . ілѣн .       </p>
Narratio	<p> <sup>8</sup> і зѣѣлапа <sup>9</sup> зѣмѣнѣ . нѣрѣнѣ . прѣ еѣ . кѣчнѣнѣ .       </p>
Invocatio	<p> <sup>9</sup> въ слѣвѣ вѣнѣнѣ       </p>

Эпитафия пока является единственным достоверным упоминанием схигуменьи Феодоры в источниках<sup>4</sup>. Настоятельница монастыря выступила инициатором строительства первого каменного храма в обители. Элементы же строительной надписи, дополняющие эпитафию, содержат уникальные сведения о технологии храмового строительства в Пскове в последней четверти XVII в.

Надпись очевидно сообщает о чине на основание храма, совершенном на праздник Крестовоздвижения 14 сентября 1676 г., после чего были выкопаны рвы, сооружен фундамент храма и покрыт кирпичной вымосткой «з ѿмлен. нѣрѣнѣ»<sup>5</sup>. Эти работы завершились до смерти схигуменьи, то есть не позднее 24 февраля 1677 г.

Начало строительства храма ранней осенью за полмесяца до праздника Покрова Богородицы (начала зимнего цикла в Древней Руси) раскрывает технические приемы псковских зодчих, рассчитывавших на то, что фундамент, простояв зиму, осядет перед началом возведения кирпичных стен [Раппопорт, 1994. С. 114].

Строительство храма было завершено в последующий год или годы. Схигуменья Феодосия не дождалась завершения работ, так как в надписи не отражены даты окончания постройки и чина великого освящения храма. Однако настоятельница, потрудившаяся во славу Божию над строительством престольного храма монастыря, была погребена под аркосолием южного придела храма, месте, где традиционно совершались захоронения особо почитаемых лиц.

## 2. К истории строительства храма Михаила и Феодора Черниговских в Замоскворечье (CIR0953)

Предметом исследования второго раздела статьи является строительная надпись конца третьей четверти XVII в. из церкви Михаила и Феодора Черниговских в Замоскворечье [ил. 3].

### 1. История памятника

Фрагмент белокаменной плиты-вставки был обнаружен в 2015 г. в ходе спасательных археологических раскопок на участке к юго-западу от храма Черниговских Чудотворцев [Векслер и др., 2017. С. 122–123] и опубликован В.А. Берковичем и К.А. Егоровым [Беркович, Егоров, 2017. С. 520–521. № МФЧ-22]. В 2018 г. памятник был документирован и включен в Свод Русских надписей / Corpus Inscriptionum Rossicarum; код документирования OG0835, код надписи CIR0953 [ил. 4]<sup>6</sup>.

Со ссылкой на справочник П.Г. Паламарчука [Паламарчук, 1994. С. 572–573; Беркович, Егоров, 2017. С. 520–521] издатели надписи предположили, что от-

- 4 П.М. Строев упоминает ее под февралем 1687 г. — либо с явной хронологической ошибкой, либо это была соимённая игуменья. См.: [Строев, 1877. Стб. 403].
- 5 И.А. Богданова ошибочно полагает, что речь идёт не только о создании фундамента, но и о возведении церковного подклета. См.: [Богданова, 2009. С. 69].
- 6 Операторы документирования: Сергей Пешков, Илья Соколов, Виталий Васнев, Екатерина Романенко, Денис Кологривов, Антон Клеймёнов. Авторы описания: Александр Авдеев, Ольга Радеева.

меченное им первоначальное положение надписи в нише на южном фасаде церкви слева от портала является заблуждением, так как на данном месте находятся две надгробные плиты-вставки МФЧ-1 (1692 г. = CIR0957) и МФЧ-2 (1710 г. = CIR0956) [ил. 5]. Однако данные надписи не отмечены в ранних публикациях и, вероятно, были вставлены в пустую нишу во время реставрационных работ 1977–1982 гг. Между тем П.Г. Паламарчук опирался на рукопись М.И. Александровского, который, вероятно, почерпнул эти сведения из изданного в 1796 г. «Исторического известия о всех церквях исторического града Москвы», однако местоположение надписи там указано «у входа в стене» [Максимович, 1796. С. 120–121]. Изданный же двумя годами раньше «Путеводитель по древностям и достопамяностям московским» помещает надпись «со входу на правой стороне на стене» [Путеводитель, 1794. С. 55–56 (переизд.: Путеводитель, 2009. С. 292)]. Действительно, справа от входа в храм на западной стене располагается пустая ниша высотой 71,2 см, шириной 73,3 см и глубиной 16,2 см, в которой предположительно располагалась исследуемая строительная надпись [ил. 6].

### 2. Описание фрагмента надписи

От плиты с надписью сохранился верхний правый угол. Максимальная длина 29 см, максимальная ширина 33,5 см, толщина ок. 9 см.

Публикаторы воспроизвели текст надписи в фотографии и прориси и дали следующее его чтение:

[-----] снѣ цѣркѣ делати сѣгѣ мѣскѣ  
[князя Михаила и] колѣрннѣ в[во] феѡдора чѣнниго  
[вских -----] цѣрѣ ѿ великаго  
[князя Алексея Михайловича -----] к[-----]

Изготовленные в процессе документирования растровые рендеры позволили существенно уточнить чтение:

[-----] к[ы]ѣ снѣ цѣркѣ делати сѣгѣ мѣскѣ  
[-----] колѣрннѣ в[во] феѡдора чѣнниго  
[вских-----] Госуда[р]а цѣрѣ ѿ великаго  
[князя Алексея Михайловича-----] и кѣльмѣ  
[-----]

Уточненное чтение позволило уверенно выделить характерные для старорусских строительных надписей элементы формуляра: fundatio (сообщение о постройке) и datatio (фрагмент царского титула).

### 3. Реконструкция текста надписи

Вопрос о методах и приемах восстановления утраченных фрагментов старорусских надписей сравнительно редко ставится в эпиграфических исследованиях



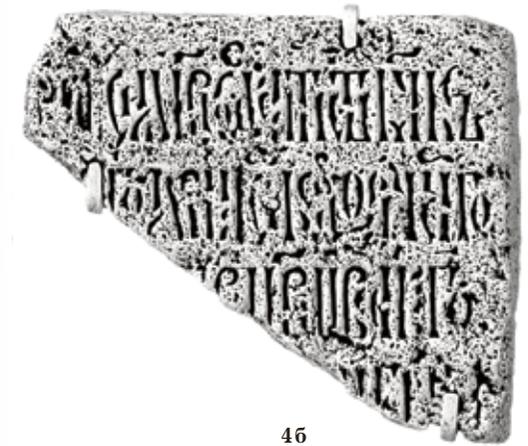
3



5



4a



4б

ил.3 Москва. Церковь Михаила и Феодора Черниговских в Замоскворечье. Южный фасад  
Фото автора, 2025

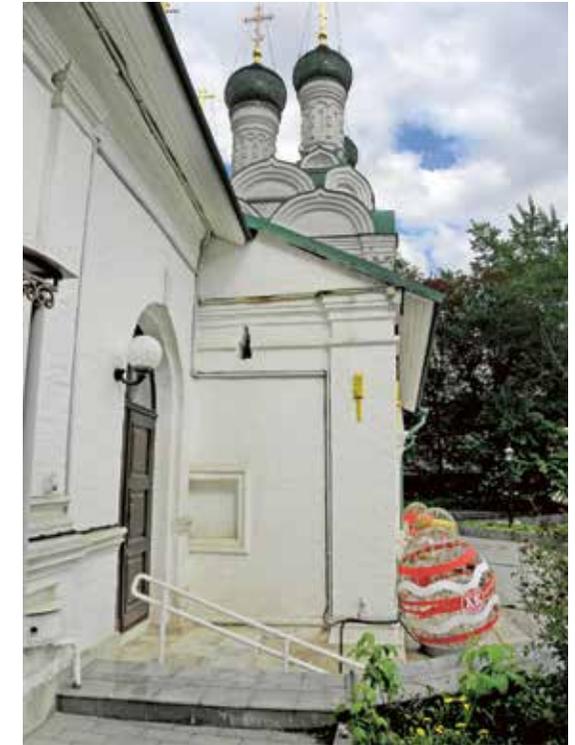
ил.4 CIR0953. Москва. Церковь Михаила и Феодора Черниговских в Замоскворечье. Фрагмент строительной надписи:

а) рендер трехмерной полигональной модели, преобразованной алгоритмом мультимасштабного интегрального инварианта (MSII);

б) растровый рендер трехмерной модели грани с надписью

ил.5 Москва. Церковь Михаила и Феодора Черниговских в Замоскворечье Южный портал с надгробными плитами-вставками  
Фото автора, 2025

ил.6 Москва. Церковь Михаила и Феодора Черниговских в Замоскворечье. Западный портал  
Ниша справа от входа  
Фото автора, 2025



6

[см.: Авдеев, 2008. С.178–189; Он же, 2019а. С.95–107; Он же, 2019б. С.189–247]. Данная проблема остается актуальной и может решаться при комплексном подходе к разрушенному тексту.

Реконструкция текста исследуемой надписи начинается с поиска публикаций, в которых было бы более или менее полно передано ее содержание, и их соотнесения с сохранившимся фрагментом. Таких публикаций две.

В «Путеводителе к древностям и достопамяностям Московским», изданном в 1794 г., дан подробный пересказ данного эпитафического памятника, который можно положить в основу реконструкции его текста: «Зачата строиться лѣта 7183 (1675) Маія въ 17 день, при державѣ Великаго Государя Царя и Великаго Князя Алексѣя Михайловича, всея Великія и Малыя и Бѣлыя Россіи Самодержца и по благословенію Великаго Государя Святѣйшаго Іоакима, Патріарха Московскаго и всея Руссіи, а совершена 184 (1675) Октября въ 25 день» [ил. 7].

При сравнении с фрагментом надписи становится ясным, что издатель в пересказе сохранил даты закладки храма и завершения строительства, имя и малое титуло правящего монарха, что, в сравнении с сохранившимся фрагментом, подтвердило датировку данного эпитафического памятника со временем царствования Алексея Михайловича. Название же основного престола храма издатель вынес в заголовок.

В «Историческом известии о всех церквях столичного града Москвы», изданном в 1796 г., содержание надписи дано в кратком пересказе: «Начата строиться 7183 (1675) Маія въ 17, а совершена тогожь году Октября въ 25 день» [ил. 8].

Издатель сократил текст надписи до минимума, название престола вынес в заголовок, но приведенный им текст, что важно, подтверждает правильность датировки, приведенной в «Путеводителе...».

При этом, что важно, автор «Путеводителя...» отметил, что храм имел придел во имя св. Екатерины (разобран в 1830 г.), тогда как автор «Исторического известия...» вставил фразу «вмѣстѣ съ приделомъ» в пересказ надписи.

Сложность реконструкции текста эпитафических памятников по публикациям второй половины XVIII — начала XX в. придает то, что они передавались гражданским шрифтом, зачастую в сокращении или пересказе, с пропуском диакритических знаков и выносных букв, а контрактуры обычно раскрывались. Еще одна особенность данных публикаций — для удобства восприятия читателями в текст надписи вносились изменения в соответствии с принятыми в то время орфографическими нормами. Наконец, из данных публикаций неизвестны степень лигированности и суспендированности текста, а также особенности контрактур. И в этом отношении любая реконструкция будет обладать известной степенью условности.

Для надежности реконструкции утраченного текста была привлечена близкая по времени и месту надпись о строительстве церкви Всемилоствого Спаса Нерукотворенного образа в китайгородском Заиконоспасском монастыре, датируемая 1660 г. (CIR0002) [ил. 9]:

лѣта 7183 . апрѣла в . л . начата  
бысть строити снѣ цркъо всемлчнвѣ спса  
нерукотвореннѣ образа . с повелѣннѣ великаго  
гдѣа црѣа і велика кнѣа алексѣя михайловича  
всѣа великнѣа і малыя і бѣлыя росн самодержца  
і снѣ е влгоронѣа црвѣа велика к<<НЯЗ>>а алексѣа а  
кнѣевича: строї по ѡбѣщаннѣ своѣ конарѣ кнѣа фѣдо  
фѣдоровнѣ вокококо : а совершена . рѣд . ноябрѣа в . к ;

При уточнении реконструкции надписи из церкви Черниговских Чудотворцев вспомогательную роль играл Месяцеслов, изданный в 1671 г. в составе Требника как наиболее близкий ко времени строительства храма [Требник, 1671; Зѣрнова, 1958. № 334].

В реконструированном тексте использовались следующие элементы Лейденской системы скобок:

[ab] — буквы, которые находились в надписи до облома или порчи и восстановлены издателем;

<<ab>> — буквы, которые были отмечены предыдущим издателем, а затем стерлись;

[— — — —] — утраченные или неразборчивые буквы, количество которых установить невозможно;

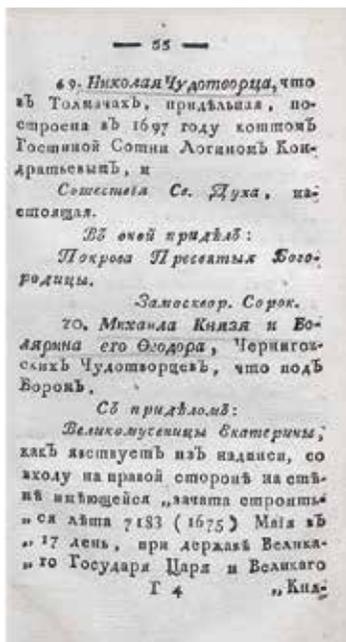
{ {ab} } — буквы и фразы, образовавшиеся при ошибочной перестановке частей надписи и восстановленные на своем месте издателем.

**Шаг 1.** Реконструкция стк. 1, от которой на камне сохранилось только окончание: в[ы]ѣ снѣ цркъо делати сѣѣ мѣкъ. Пересказ начала надписи в «Историческом известии...» достаточно краток: «Начата строиться 7183 (1675) Маія въ 17», а в «Путеводителе...» дан более пространственный пересказ: «Зачата строиться лѣта 7183 (1675) Маія въ 17 день». Оба пересказа соответствуют формуле *datatio* строительных надписей XVII в., после чего идет начальный фрагмент формулы *fundatio*. Тем не менее стк. 1 надписи из Заиконоспасского монастыря показывает, что информативные единицы в пересказах переставлены местами. Таким образом, восстановление утраченного текста в соответствии с формуляром, присутствующим в строительных надписях XVII в., может выглядеть следующим образом, но без учета возможных лигатур и выносных букв:

<<{ {лѣта 7183<sup>[1]</sup> Маія въ 17 день} } начата>> в[ы]ѣ снѣ цркъо делати сѣѣ мѣкъ

Судя по надписи из Заиконоспасского монастыря, в обозначении года в пересказе реконструируемой надписи опущено суспендированное окончание, что типично для публикаций старорусских надписей, выполненных гражданским шрифтом во второй половине XVIII — начале XX в. и — достаточно часто — в начале XXI в. Данный пропуск восполняется следующим образом: 7183<sup>[1]</sup>.

**Шаг 2.** Стк. 2 в пересказах конца XVIII в. отсутствует, однако подсказку к ее реконструкции дает окончание стк. 1, в которой сообщается о строительстве



7а



7б



8а



8б

ил.7 «Путеводитель по древностям и достопамятностям Московским...» (1794)  
Пересказ надписи CIR0953  
ил.8 «Историческое известие о всех церквях столичного града Москвы...» (1796)  
Пересказ надписи CIR0953



9а



9б



10

ил.9 CIR0002. Москва. Китай-город. Заиконоспасский монастырь. Храм Всемилоостивого Спаса Нерукотворного образа. 20 ноября 1660 г.: а) Поверхность модели с наложенной фотографической текстурой (схема Т); б) Улучшение читаемости надписи инструментами математической визуализации рельефа поверхности памятника относительно условной «нулевой» плоскости (схема G). Операторы документирования: Александр Пешков, Екатерина Романенко, Антон Клейменов, Евгений Юшин. Авторы описания: Александр Авдеев, Андрей Ретивов  
ил.10 CIR0951. Москва. Церковь Михаила и Феодора Черниговских в Замоскворечье Родовой синодик Андрея Филимонова сына прозванием Малюта. 1675 г. Трехмерная полигональная модель. Поверхность модели с наложенной фотографической текстурой (схема Т)

церкви святых мучеников. Таким образом, строка может быть восстановлена следующим образом:

[великаго князя Михаила и] *бoлaдннa ѿ фeдoдopa чeнннo*

Титул «великий князь» восстанавливается в соответствии с Месяцесловом в Требнике, изданном в 1671 г. [Требник, 1671. Л. 249; Зёрнова, 1958. № 334].

В строительной надписи из Заиконоспасского монастыря в формулу *fundatio* также включено название главного престола строящегося храма.

**Шаг 3.** Начало стк. 3 восстанавливается в соответствии с окончанием предыдущей строки, а чин святости Михаила и Феодора Черниговских — по Месяцеслову в Требнике 1671 г. Начало формулы *datatio*<sup>2</sup> восстанавливается в соответствии с пересказом в «Путеводителе...», с заменой окончания *-я* в слове «государя» на окончание *-а*, с каковым в сохранившейся части строки вырезано слово «царь».

[вских чудотворцов] <<при державѣ Госуда>>[а] *црѣ ѿ великаго*

**Шаг 4.** Восстановление стк. 4 не вызывает особых затруднений, так как малое царское титуло, переданное в «Путеводителе...» совпадает с окончанием строки:

<<Князя Алексѣя Михайловича, всея Великія и Малыя>> и *вѣлыа*

В строительной надписи из Заиконоспасского монастыря также содержится малое титуло, что в принципе характерно для храмозданных надписей времени Алексея Михайловича.

**Шаг 5.** Последующие строки надписи утрачены, но могут быть восстановлены по тексту «Путеводителя...» с проверкой по «Историческим известиям...» следующим образом:

<<Россіи Самодержца и по благословенію Великаго Государя Святѣйшаго Іоакима патріарха Московскаго и всея Руссіи, а совершена 184<sup>[1]</sup> октября въ 25 день>>.

Вероятно, данный фрагмент занимал несколько строк, однако при утрате левой части надписи провести границу между ними не представляется возможным.

Как и в стк. 1, в обозначении года окончания строительства восстанавливаем пропуск суспендированного окончания как 184<sup>[1]</sup>, чему находим подтверждение в надписи из Заиконоспасского монастыря.

Итак, реконструированный текст надписи выглядит следующим образом:

<<{{лѣта 7183<sup>[1]</sup> Маія въ 17 день}} начата>> *к[ы]ѣ снa црѣкo дeлaтн сѣѣ мѣкѣ*

[великаго князя Михаила и] *бoлaдннa ѿ фeдoдopa чeнннo*

[вских чудотворцов] <<при державѣ Госуда>>[а] *црѣ ѿ великаго*

<<Князя Алексѣя Михайловича, всея Великія и Малыя>> и *вѣлыа*

<<Россіи Самодержца и по благословенію Великаго Государя Святѣйшаго Іоакима патріарха Московскаго и всея Руссіи, а совершена 184<sup>[1]</sup> октября въ 25 день >>

В целом реконструированный текст не противоречит формуляру строительных надписей второй половины XVII в.:

Табл. 2. Структура надписи CIR0953

Элементы формуляра	Текст надписи
Datatio <sup>1</sup>	1. <<{{лѣта 7183 <sup>[1]</sup> Маія въ 17 день}}>>
Fundatio <sup>1</sup>	1–3. <i>начата&gt;&gt; к[ы]ѣ снa црѣкo дeлaтн сѣѣ мѣкѣ</i> [великаго князя Михаила и] <i>бoлaдннa ѿ фeдoдopa чeнннo</i> [вских чудотворцов]
Datatio <sup>1</sup>	3–5. <<при державѣ Госуда>>[а] <i>црѣ ѿ великаго</i> <<Князя Алексѣя Михайловича, всея Великія и Малыя>> и <i>вѣлыа</i> <<Россіи Самодержца>>
Intitulatio	<<и по благословенію Великаго Государя Святѣйшаго Іоакима патріарха Московскаго и всея Руссіи>>
Fundatio <sup>2</sup>	<<а совершена>>
Datatio <sup>2</sup>	<<184 <sup>[1]</sup> октября въ 25 день>>

Таким образом, совмещение пересказов конца XVIII в. с уцелевшим фрагментом позволило дать обоснованную реконструкцию надписи с датой начала и завершения строительства храма, что дало ключ к анализу комплекса эпиграфических памятников храма Михаила и Феодора Черниговских в Замоскворечье.

#### 4. Храмозданная надпись в историческом контексте

Следующим этапом изучения реконструированной надписи является ее осмысление в контексте храмозданной деятельности.

Данный эпиграфический памятник имеет два существенных различия с храмозданной надписью из Заиконоспасского монастыря. Первое связано с формулой *intitulatio*. В надписи из церкви Черниговских Чудотворцев она есть, но в «контрольной» надписи она отсутствует. Объясняется это тем, что храм Спаса Всемилоственного Нерукотворенного образа строился без патриаршего благословения, в период так называемого межпатриаршества, когда патриарх Никон добровольно покинул престол и удалился от дел в Ново-Иерусалимский монастырь.

Более существенным различием является то, что в надписи о строительстве церкви Черниговских Чудотворцев не указано имя храмоздателя. Были ли это пропуск в пересказах конца XVIII в.? В.И. Саитов и Б.Л. Модзалевский, очевидно, видевшие в начале XX в. надписи в этой церкви, указали, что «строительницей сего храма» была вдова Ульяния Исаева, вдова Андрея Филимонова Малютина, а в трапезной были погребены ее муж, она сама и их дети Филимон и Исай [Саитов, Модзалевский, 1907. С. 220].

Издатели передали имя последнего с ошибкой: согласно эпитафии (CIR0955) его полное имя звучало как Андрей Филимонов сын, прозвание Малюта Филимонович. Как член корпорации Суконной сотни он известен с 1650 г., а его двор одной стороной граничил с кладбищенской землей церкви Черниговских Чудотворцев [Забелин, 1891. Стб. 239, 368–369]. При первых

Романовых среди людей, входивших в торговые корпорации, благочестивых, но в большей степени состоятельных прихожан, сложилась традиция возведения на собственные средства каменных храмов. Андрей-Малюта мог выделить средства на строительство церкви Черниговских Чудотворцев, но 12 мая 1675 г., за пять дней до начала строительства храма, он умер. Возможно, вдова либо продолжила начинание мужа, либо почтила его память строительством храма. И то и другое равновероятно [подробнее см.: Авдеев, 2024 а. С.138–141]. Можно полагать, что при этом трапезная храма была построена над могилами родственников мужа, ранее находившихся на семейном участке приходского некрополя.

В 60-е гг. XVI в. в Московской Руси сложилась традиция помещать настенные синодики жертвователей и храмоздателей в сакральной части построенной ими церкви — на северной стене алтаря напротив жертвенника. Как признание акта благочестия это гарантировало родственникам храмоздателей и включенным в надпись лицам вечное поминовение [подробнее см.: Авдеев, 2021. С. 9–39]. Такой синодик помещен и в алтаре храма Черниговских Чудотворцев (CIR0991) [илл.10] (прилож. 2). Его открывает имя Филимона, отца Малюты, за которым следовало имя Акилины, по-видимому его жены. Третьим в синодичном списке упомянут сам Малюта под крестильным именем Андрей. Остальные лица, внесенные в надпись, отождествлению не поддаются. Формула «род храмоздателя такого-то» в синодике, однако, отсутствует. Возможно, это и свидетельствует, что вдова строила церковь на средства мужа и в память о нем.

Таким образом, эпиграфические памятники 70-х гг. XVII в. свидетельствуют об эпизодическом участии женщин в организации строительства монастырских и приходских храмов. Очевидно, что деятельность храмоздательниц, так же, как и храмоздателей, отражала не только их личное благочестие, но и в не меньшей степени традиции поминальной культуры.

#### Приложение 1

Эпитафия схиигуменье Ильинского монастыря Феодоре с летописной записью о начале строительства каменной церкви Ильи Пророка в Запсковье. 24 февраля 1677 г. [илл.2]

CIR-код: CIR0811.

OG-код: OG1051.

Местонахождение: Церковь Ильи Пророка с Мокрого Луга. Южный придел, под аркосолием. Надпись находится *in situ*.

Белокаменная плита со строительной надписью прямоугольной формы с полукруглым навершием. Плита окаймлена по периметру рамкой. В верхней части плиты врезное изображение восьмиконечного Голгофского креста с символами Страстей. Крест установлен на трехступенчатой Голгофе. В центре Голгофы схематическое изображение черепа Адама с костями. Ниже находится текст эпитафии.

Надпись в 9 строк выполнена в технике низкого рельефа. Текст резан по графье. Эпиграфическое поле заключено в широкую рамку с полукруглым навершием.

Транскрипция:

- црѣ (средняя перекладина креста) · сѣл ·
  - іє · (средняя перекладина креста) · хѣ ·
  - копнѣ · (древко копия) (древко трости) · трѣбѣ ·
  - м · л · (древко копия) нѣ (вершина Голгофы) кл (древко трости) · р · б ·
  - г · (глава Адама) · л
- лѣтѣ. 7185. го. февраля. въ кд. въ сыропѣ  
сѣднъ сѣбѣтѣ. въ пѣлмѣ. сѣго. прѣкѣ. і крѣтѣ. гнѣ  
іоанна. обрѣтѣніе. главы. іго. прѣтѣвнѣ. сѣ  
го. ілѣнско. дѣтѣ. мнѣтрѣ. нѣгѣмѣнѣ. дѣ  
бѣдѣ. схѣмнѣца і повѣлѣнѣ. тоѣ. бывше[и]  
ігѣмѣнѣ дѣвѣдѣорѣ. въ нѣтѣшнѣ же. во рѣтѣ. го. сен  
тевѣрѣ. въ дѣтѣ. ѡснована. бысть. снѣ. каменѣ  
нѣ. црѣковѣ. бо ілѣ. сѣго. прѣкѣ. ілѣн. і здѣлана  
з ѣмѣнѣ. нѣрѣнѣ. прѣ іє. кѣчнѣнѣ. въ слѣвѣ вѣжнѣ

**Практическая транскрипция:** Лета 7185 [1677]го году февраля в 24 д(е)нь в Сыропустную субботу, в памят(ь) с(вя)т(а)го прор(о)ка и кр(е)ст(ите)ля Господня Иоанна, обретение главы его, преставился сего Ил(ь)инскаго д(е)в(и)ча м(о)н(а)ст(ы)ря игуменья Феодора схимница. И повелением же тое бывше[й] игуменья Феодоры в н(ы)нешем же во 185м [1676] году сентебря в 14 д(е)нь основана бысть сия каменная церковь во имя с(вя)т(а)го прор(о)ка Или и зделана з землю нарвнѣ при ее бытии в славу Б(о)жию.

**Публикации:** [Окулич-Казарин, 1913. С. 212 (гражданским шрифтом, в сокращении); Богданова, 2009. С. 68 (имитация церковнославянским шрифтом), С. 69 (прорись)].

**Палеографический комментарий:**

Эпиграфический полуустав высокого качества. Диакритика регулярная. Слова разделены интерпункционными знаками в виде точек. Шрифт надписи имеет тенденцию к вычурности начертаний букв Г, Д, Т, большинство которых имеет шаровидные утолщения на концах перекладин и ножках. Наибольшим разнообразием отличается начертание буквы Д: с прямой мачтой и петлей с перехватом (стк. 1, 2, 3, 5, 6, 8, 9), с горизонтальным навершием, заканчивающимся шаровидным утолщением и петлей с перехватом (стк.1), с круглой петлей, прикрепленной к середине прямой мачты (стк.7), с овальной петлей, прикрепленной к середине прямой мачты (стк.7), в виде перевернутого расщепа (стк.2). В палеографическом отношении наиболее интересны написания буквы М (стк.2, 4) со средней мачтой, выполненной в виде ажурного столбика трапециевидной формы с шаровидным утолщением и ромбовидным завершением, а также Ъ (стк.4) с кольцом в форме буквы омега с шаровидным перехватом и усиками разной ширины. Буква З в обозначении тысячи (стк.1) напоминает

цифру 3. Верхняя дуга полая, нижняя доведена до знака тысячи. Левонаклонный знак тысячи прикреплен к месту соединения дуг, оформленному в виде шаровидного утолщения. Левонаклонные насечки параллельны друг другу.

Лигатуры: стк. 1 — гw в слове «*хѣрпѣ*», ду в слове «*гѣ*», днь в слове «*кѣ*»; стк. 3 — те в слове «*обѣрѣченне*»; стк. 4 — чл в слове «*дѣчл*»; стк. 6 — дѣ в слове «*гѣ*»; стк. 7 — те в слове «(ок)*гекрѣн*», слово «*днь*», стг в слове «*кысць*». «Ложная» лигатура: в словах «*лѣчл*» (стк. 1), «*повелѣнне*» (стк. 5) буква ꙗ соединена переключной с буквой л.

Контрактуры: А) Крестные имена: црѣ сѣл; нѣс хѣ; Б) Эпитафия: кѣ (стк. 1), стго (стк. 2, 8), пррка (стк. 2, 8), крѣчл гнѣ (стк. 2), дѣчл мнѣчрѣ (стк. 4), ннѣшнѣ (стк. 6), днѣ (стк. 7), црковѣ (стк. 8), вѣжнѣ (стк. 9).

Оформление начала слов с помощью выносных букв: ѣмленѣ (стк. 9). Оформление окончаний слов с помощью выносных букв и буквенных титл: хѣрпѣ (стк. 1, в лигатуре), гѣ (стк. 1, 6, оба случая в лигатуре), пѣмнѣ (стк. 2), повелѣнне (стк. 5), ннѣшнѣ (стк. 6), рѣ (стк. 6).

Акронимы: ннѣ кѣ (На кресте Искупи Кровию Адама); мѣ · лѣ · рѣ · ѣ (Место Лобное Рай Бысть).

*Текстологический комментарий:*

А. Крестные имена: црѣ] црѣ — И.А. Богданова. сѣл] сѣл — И.А. Богданова. нѣ] нѣ — И.А. Богданова. хѣ] хѣ — И.А. Богданова. мѣ · лѣ] м · л — И.А. Богданова. ннѣ кѣ] нн кѣ — И.А. Богданова. рѣ · ѣ] р · ѣ — И.А. Богданова. Б. Эпитафия: 1. лѣчл. хѣрпѣ. гѣ. дѣврѣлѣ. вѣ кѣ] 1677 г. 21 февраля — Н.Ф. Окулич-Казарин. лѣчл 7185 [1677] году дѣврѣлѣ вѣ 21 (24) дн — И.А. Богданова. 1–3. в сырѣпѣдѣнѣ сѣкѣчл. ~ обѣрѣченне. главы. ѣгѣ.] у Н.Ф. Окулича-Казарина нет. 1–2. в сырѣпѣдѣнѣ сѣкѣчл] в сырѣпѣдѣнѣ сѣкѣчл — И.А. Богданова. 2. в пѣмнѣ.] у И.А. Богдановой нет. стго. пррка. ѣ крѣчл. гнѣ] стго. пррка. ѣ крѣчл. гнѣ — И.А. Богданова. 3. ѣмленѣ. обѣрѣченне. главы. ѣгѣ. прѣчлѣннѣ] ѣмленѣ. обѣрѣченне. главы. ѣгѣ. прѣчлѣннѣ — И.А. Богданова. 3–4. сѣгѣ] сѣгѣ — И.А. Богданова. 4. ѣмнѣсѣго. дѣчл. мнѣчрѣ. ннѣшнѣ] ѣмнѣсѣго. дѣчл. мнѣчрѣ. ннѣшнѣ — И.А. Богданова. 4–5. дѣгѣдѣрѣ] дѣгѣдѣрѣ — И.А. Богданова. 5. сѣмнѣчл ѣ повелѣнне. чѣсѣ. кысць[и] сѣмнѣчл ѣ повелѣнне. чѣсѣ. кысць — И.А. Богданова. чѣсѣ] чѣсѣ — Н.Ф. Окулич-Казарин. · кысць[и]] у Н.Ф. Окулича-Казарина нет. 6. ннѣшнѣ] ннѣшнѣ — Н.Ф. Окулич-Казарин. ннѣшнѣ дѣгѣдѣрѣ. в ннѣшнѣ же. во рѣ. гѣ] ннѣшнѣ дѣгѣдѣрѣ. в ннѣшнѣ же. во 185 [1676]. году — И.А. Богданова. в ннѣшнѣ же. во рѣ. гѣ] того же 1677 г. — Н.Ф. Окулич-Казарин. 6–7. сѣгѣрѣ] сѣгѣрѣ — И.А. Богданова. 7. дѣ днѣ. ѣсѣчл. снѣ] 14 дн. ѣсѣчл. снѣ — И.А. Богданова. 7–8. ѣсѣчл. снѣ. кѣмнѣчл. црковѣ] снѣ снѣчл ѣсѣчл — Н.Ф. Окулич-Казарин. кѣмнѣчл] кѣмнѣчл — И.А. Богданова. 8. црковѣ. во ѣмнѣ. стго. пррка. ѣмнѣ. ѣ дѣчлѣчл] црковѣ. во ѣмнѣ. стго. пррка. ѣмнѣ. ѣ дѣчлѣчл — И.А. Богданова. · стго.] у Н.Ф. Окулича-Казарина нет. ѣ дѣчлѣчл] у Н.Ф. Окулича-Казарина нет. 9. у Н.Ф. Окулича-Казарина нет. з ѣмленѣ. ннѣшнѣ. прн ѣ. кысць. в снѣчлѣ вѣжнѣ] зо зѣмленѣ. ннѣшнѣ. прн ѣ. кысць. в снѣчлѣ вѣжнѣ — И.А. Богданова.

*Полевое документирование:* документировано 06.12.2018 г., код документирования OG1051, код надписи CIR0811.

*Операторы документирования:* Виталий Васнев, Екатерина Романенко, Антон Клейменов, Екатерина Конакова, Александр Сидоров.

*Авторы описания:* Александр Авдеев, Ольга Радеева, Серафима Добрица при участии Станислава Компанца.

3. Настенный синодик Андрея Филимонова сына прозванием Малюта. 1675 г. [ил. 10]

*CIR-код:* CIR0951.

*OG-код:* OG0833.

*Местонахождение:* Церковь Михаила и Феодора Черниговских под Бором. Северная стена алтаря напротив жертвенника. Памятник находится *in situ*.

Белокаменная плита-вставка прямоугольной формы. По периметру плиты сохранилась разметка.

Надпись в 5 строк, сделанная по графье в технике трехгранно-выемчатой резьбы.

*Транскрипция:*

Помѣннѣ · гнѣ · днѣн рѣ своѣ ѣ рѣкѣ рѣкѣ своѣ фнѣмѣнѣ ѣкнѣ  
нѣ дѣрѣл · сѣмнѣчл ѣгнѣчл · сѣгѣчл · кѣчл сѣмнѣчл ѣмнѣчл · сѣ  
ннѣчл ѣмнѣчл сѣмнѣчл мнѣчл сѣмнѣчл ферѣпѣчл · нѣчлѣнѣ дѣ  
внѣчл [·] сѣгнѣ · кнѣрѣчл · ннѣчлѣчл · вѣснѣчл · мѣврѣчл · грнѣгѣрѣчл  
ѣнѣрѣчл · солѣманѣчл · (vacat)

*Практическая транскрипция:* Помяни, Г(о)с(под)и, д(у)ши раб Своих и рабын(ь): раба Своего Филимона, Акилины, Андрея, с(х)мн(и)ка Игнатия, Евдокеи, Карпа, с(х)мн(и)цу Улею, схимника Антония, с(х)мн(и)ка Мисаила, с(х)мн(и)ка Ферапонта, Наталии девицы, Сергия, Кирила, Никиту, Василия, Мавру, Григория, Андреяна, Соломанею.

*Публикации:* [Беркович, Егоров, 2017. С. 521–523. № МФЧ-23 (по собственной копии, с приложением прориси и фото)].

*Палеографический комментарий:* Эпиграфический полуустав высокого качества. Диакритика нерегулярная. Слова разделены пробелами и интерпункционными знаками в виде точки. Окончание надписи отмечено интерпункционным знаком в виде точки. Вензельное написание букв: буква Ѡ в слове «*фнѣмѣнѣ*» (стк. 1) вписана между вертикальными мачтами буквы М.

Лигатуры: стк. 1 — гw в слове «*своѣ*»; стк. 4 — сн в слове «*вѣснѣчл*», лѣ в слове «*мѣврѣчл*», рн и нг в слове «*грнѣгѣрѣчл*».

Контрактуры: гнѣ (стк. 1), днѣн (стк. 1), сѣмнѣчл (стк. 2, 3 — дважды), сѣмнѣчл (стк. 2).

Оформление окончаний строк с помощью выносных букв: сѣчл (ника) (стк. 2). Оформление окончаний слов с помощью выносных букв: рѣ своѣ (стк. 1), рѣкѣ (стк. 1), своѣ (стк. 1, в лигатуре), сѣгѣчл (стк. 2), нѣчлѣнѣ (стк. 3).

*Текстологический комментарий:* 1–2. ѣкнѣнѣ] ѣкнѣнѣ — В.А. Беркович и К.А. Егоров.

*Полевое документирование:* документировано 27.02.2018 г., код документирования OG0833, код надписи CIR0951.

*Операторы документирования:* Сергей Пешков, Илья Соколов, Виталий Васнев, Екатерина Романенко, Денис Кологривов.

*Авторы описания:* Александр Авдеев, Ольга Радеева.

#### ЛИТЕРАТУРА

- Авдеев А.Г. Утраченная надпись 1530 г. о строительстве кремля в Коломне: Опыт реконструкции содержания // Вопросы эпиграфики. Вып. II / Под ред. А.Г. Авдеева. М., 2008. С. 178–189.
- Авдеев А.Г. Методика восстановления текста утраченной надписи 1693 г. из Никольской слободы Троицкого Макарьева Калязина монастыря // Вестник Тверского государственного университета. Серия «История». 2019а. № 1. С. 95–107.
- Авдеев А.Г. Методы и приемы текстологического изучения старорусских надписей // Palaeoslavica. 2019б. Т. XXVII. № 2. С. 189–247.
- Авдеев А.Г. «Каменные синодики»: методы изучения и интерпретации // Вспомогательные исторические дисциплины. Т. XL. СПб.: СПбИИ РАН, 2021. С. 9–39.
- Авдеев А.Г. Старорусская монументальная эпиграфика // История письма от античности до Нового времени. Очерки по эпиграфике, палеографии и дипломатике / Сост. В.Г. Вовина-Лебедева. М.; СПб.: Альянс-Архео, 2022. С. 134–180 (История письма европейской цивилизации / Отв. ред. А.В. Сиренов).
- Авдеев А.Г. Отражение благотворительности vs личного благочестия в эпиграфических памятниках Московской Руси // XXXIV Ежегодная Богословская конференция Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Материалы. М.: Изд-во ПСТГУ, 2024а. С. 138–141.
- Авдеев А.Г. Храмовые здания Московской Руси. 1. Феофилакт Фёдоров: от приходского священника в Туле до архиерейского домового строителя в Астрахани // Вестник Сектора древнерусского искусства. 2024б. № 2. С. 153–171.
- Авдеев А.Г. Храмовые здания Московской Руси. 2. Храмовые здания церкви Максима Исповедника в Китай-городе: агнография, эпиграфика, генеалогия // Вестник Сектора древнерусского искусства. 2025. № 1. С. 118–130.
- Амвросий (Орнатский), архим. История Российской иерархии. Ч. IV. М.: Синодальная тип., 1812. 837, V с.
- Беркович В.А., Егоров К.А. Московское белокаменное надгробие. Каталог. М.: ООО «ТМ Продакшн», 2017. 765 с., ил.
- Богданова И.А. Каменное и керамическое надгробия XVII в. из церкви Илии с Запсковья // Археология и история Пскова и Псковской земли. Семинар имени академика В.В. Седова. Материалы 54 заседания (15–17 апреля 2008 года). Псков: ИА РАН, 2009. С. 66–71.
- Векслер А.Г., Беркович В.А., Анисимов Ю.А., Егоров К.А., Штапенков А.И. Спасательные археологические раскопки на территории Китай-города и Замоскворечья // Археологические открытия 2015 года. М.: ИА РАН, 2017. С. 121–123.
- Забелин И.Е. Материалы для истории, археологии и статистики города Москвы. Ч. 2. М.: Московская городская тип., 1891. 1608 стб.
- Зверинский В.В. Материал для историко-топографического исследования о православных монастырях в Российской империи. Т. I: Преобразования старых и учреждения новых монастырей с 1765–1796 по 1 июля 1890 года. СПб.: Тип. В. Безобразова и К°, 1890. XVII, 229 с.

Зёрнова А.С. Книги кирилловской печати, изданные в Москве в XVI–XVII веках. Сводный каталог. М.: Тип. ВГБИЛ, 1958. 152 с.

[Максимович Л.М.] Историческое известие о всех церквах столичного города Москвы, собранное из показаний духовенства и начальства, при оных обретающегося, також с надписей и из летописей Российских, с означением месяцев и числ тем Господским, Богородичным и Святым праздникам, во имя которых оныя построены, и для удобнейшего оных приискивания словарем расположенное. М.: Университетская тип., у Ридделя и Клаудия, 1796. 219 с.

Окулич-Казарин Н.Ф. Спутник по древнему Пскову (Любителям родной старины).

Псков: Электро-тип. Псковского уездного земства, 1913. VII, 331 с., 2 плана.

Паламарчук П.Г. Сорок сороков. Т. 2: Москва в границах Садового кольца: Китай-город, Белый город, Земляной город, Замоскворечье. М.: АО «Книга и бизнес»; АО «Кром», 1994. 646 с.

Псковская 1-я летопись // ПСРЛ. Т. 4. СПб.: Тип. Э. Праца, 1848. С. 173–345.

Путеводитель к древностям и достопамяностям Московским, руководствующий любопытствующаго по четырем частям сея столицы к дее-место-описательному познанию всех заслуживающих примечание мест и зданий, как-то: соборов, монастырей, церквей, государственных и частных заведений, как старых, так и новых, с надписей и из других достоверных источников собранный, и для удобнейшего оных приискиванию азбучной росписью умноженной. Ч. IV. М.: Университетская тип., 1793. 296 с.

Путеводитель к древностям и достопамяностям Московским / Сост., ст. С.С. Илизарова. М.: Янус-К; Московские учебники, 2009. 560 с. (Москва. Памятники научной мысли).

Раппопорт П.А. Строительное производство Древней Руси XI–XIII вв. СПб.: Наука, 1994. 157 с.

[Саитов В.И., Модзалевский Б.Л.] Московский некрополь. Т. 2: К – П. СПб.: Тип. М.М. Стасюлевича, 1907. 486 с.

Сборник Московского архива Министерства юстиции. Т. 5: Псков и его пригороды. Кн. 1 / Предисл. Д.В. Цветаева; введ. В.В. Нечаева. М.: Печатня А. Снегирёвой, 1913. XI, 520 с.

Строев П.М. Список иерархов и настоятелей монастырей Российския Церкви. СПб.: Археологическая комиссия, 1877. X, 1064 с., 68 стб. (Репр.: М., 2007).

Требник. М.: Печатный двор, 1671. 300 с.

#### НАЗВАНИЕ СТАТЬИ

Храмовые здания Московской Руси. 3. Женский «след» в храмовом строительстве 70-х годов XVII века

#### СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

Авдеев Александр Григорьевич — доктор исторических наук, доцент, профессор Историко-филологического факультета Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета, Новокузнецкая ул., 23Б, Москва, Российская Федерация, 115184; ведущий научный сотрудник Отдела Средневековой истории России Санкт-Петербургского института истории РАН, Петрозаводская ул., д. 7, Санкт-Петербург, Российская Федерация, 197110. avdey57@mail.ru

#### АННОТАЦИЯ

В статье исследуются эпиграфические памятники 70-х гг. XVII в., свидетельствующие об участии женщин в организации строительства храмов. В первом разделе исследуется

белокаменная плита-вставка 1676 г. с эпитафией схиигуменье Ильинского монастыря в Запсковье и летописной записью о строительстве в этом монастыре по ее инициативе кафедрального храма Ильи Пророка. Второй раздел посвящен реконструкции храмо-зданной надписи 1675 г. о строительстве храма Михаила и Феодора Черниговских в Замоскворечье. В разделе делается вывод, что храм был построен по инициативе Ульянии, вдовы члена Суконной сотни Андрея-Малюты Филимонова сына. Данные эпиграфические памятники свидетельствуют об эпизодическом участии женщин в организации строительства монастырских и приходских храмов. Очевидно, что деятельность храмо-здательниц, так же, как и храмоздателей, отражала не только их личное благочестие, но и в неменьшей степени традиции поминальной культуры.

#### Ключевые слова

Русская архитектура XVII в., храмовое строительство, женщины-храмоздательницы, Псков, монастырь Ильи Пророка в Запсковье, Москва, церковь Михаила и Феодора Черниговских в Замоскворечье, Суконная сотня, поминальная культура, синодик, старорусская эпиграфика, Corpus Inscriptionum Rossicarum / Свод русских надписей.

#### ТITLE

The temple builders of Moscow Russia. 3. The female “footprint” in the temple-building of the 1670s

#### AUTHOR

Avdeev, Alexander Grigorievich — DPh in History, associate professor, professor of the Department of Russian History at the St. Tikhon's Orthodox University, 23B Novokuznetskaia Street, Moscow, Russian Federation, 115184; Leading Researcher at the Department of Medieval History of Russia, St. Petersburg Institute of History, Russian Academy of Sciences, Petrozavodskaja Street, 7, St. Petersburg, Russian Federation, 197110. avdey57@mail.ru

#### АБСТРАКТ

The paper examines the epigraphic monuments of the 1670s, which testify to the participation of women in the organization of the building of temples. The first section examines a stone plaque (created in 1676) with the epitaph of the Abbess of the Il'insky Monastery in the Zapskov'ye and a chronicle record of the building of the cathedral of Elijah the Prophet in this monastery on her initiative. The second section is devoted to the reconstruction of the inscription created in 1675 on the building of the church of Michael and Theodore of Chernigov in Zamoskvorechye. The section concludes that the temple was built on the initiative of Ul'iana, the widow of Andrey-Maliuta Filimonov's son, a member of the Cloth Hundred. These epigraphic sources indicate the occasional participation of women in the organization of the building of monastic and parish churches. It is obvious that the activities of the temple builders, as well as those of the temple builders, reflected not only their personal piety, but also, to a lesser extent, the traditions of memorial culture.

#### KEYWORDS

Russian architecture of the 17<sup>th</sup> century, temple building, women temple builders, Pskov, the monastery of Elijah the Prophet in the Zapskov'ye, Moscow, the Church of Michael and Theodore Chernigovsky in Zamoskvorechye, Cloth hundred, memorial culture, synodic, epigraphy of Moscow Russia, Corpus Inscriptionum Rossicarum

#### REFERENCES

- Amvrosij (Ornatskij), arkhim. *Istoriia Rossijskoj ierarkhii. Ch. 4 (The history of the Russian Hierarchy, part 4)*. Moscow, v Sinodalnoj tip. Publ., 1812. 837, V p. (in Russian).
- Avdeev A.G. Lost inscription of 1530 about the building of the kremlin in Kolomna: An experience of contents reconstruction. *Voprosy epigrafiki. Vyp. 2 (Questions of epigraphy, iss. 2)*, ed. by A.G. Avdeev. Moscow, 2008, pp.178–189 (in Russian).
- Avdeev A.G. Method of Recovery of the text of the lost inscription of 1693 from the Nikol'sky Church in Nikol'skaia sloboda of the Troitskiy Makariev Kaliazin Monastery. *Vestnik Tverskogo gosudarstvennogo universiteta. Serii "Istoriia" (Bulletin of Tver State University. The "History" series)*. 2019, no.1, pp.95–107 (in Russian).
- Avdeev A.G. Methods and techniques of textual study of Old Russian inscriptions. *Palaeoslavica*, 2019, vol. 27, no. 2, pp. 189–247 (in Russian).
- Avdeev A.G. “Stone synodics”: methods of study and interpretation. *Vspomogatel'nye istoricheskie distsipliny. T. 40 (Auxiliary Historical Disciplines, vol. 41)*. Saint Petersburg, Saint Petersburg Institute of History RAS Publ., 2021, pp.9–39 (in Russian).
- Avdeev A.G. Old Russian monumental epigraphy. *Istoriia pis'ma ot Antichnosti do Novogo vremeni. Ocherki po epigrafike, paleografii i diplomatike (History of writing from Antiquity to the New Time. Essays on epigraphy, palaeography and diplomatics)*, ed. by A.V. Sirenov, compl. V.G. Vovina-Lebedeva. Moscow; Saint Petersburg, Alliance-Archeo Publ., 2022, pp.134–180 (in Russian).
- Avdeev A.G. Reflection of charity vs personal piety in epigraphic monuments of Moscow Russia. *24 Ezhegodnaia Bogoslovskaja konferentsiia Pravoslavnogo Sviato-Tikhonovskogo gumanitarnogo universiteta. Materialy (24<sup>th</sup> Annual Theological Conference of the St.-Tikhon's Orthodox University. Materials)*. Moscow, PSTGU Publ., 2024, pp.138–141 (in Russian).
- Avdeev A.G. The temple builders of Moscow Russia. 1. Theophylact Fedorov: from parish priest in Tula to the archbishop's house builder in Astrakhan. *Vestnik Sektora drevnerusskogo iskusstva (Bulletin of the Russian Mediaeval Art Department)*, 2024, no. 2, pp.153–171 (in Russian).
- Avdeev A.G. The temple builders of Moscow Russia. 2. Temple builders of the Church of Maxim the Confessor in Kitay-gorod: hagiography, epigraphy, genealogy. *Vestnik Sektora drevnerusskogo iskusstva (Bulletin of the Russian Mediaeval Art Department)*, 2025, no. 1, pp.118–130 (in Russian).
- Berkovich V.A., Egorov K.A. *Moskovskoe belokamennoe nadgrob'e. Katalog (The Moscow white stone tombstone. Catalog)*. Moscow, OOO “TM Prodakshn”, 2017. 765 p. (in Old Russian and Russian).
- Bogdanova I.A. Stone and ceramic tombstones of the 17<sup>th</sup> century from the Church of Elijah from the Zapskov'ye. *Arheologija i istoriia Pskova i Pskovskoj zemli. Seminar imeni akademika V.V.Sedova. Materialy 54 zasedaniia (15–17 aprelija 2008 goda). (Archeology and history of Pskov and Pskov land. Seminar named after Academician V.V.Sedov. Proceedings of the 54<sup>th</sup> meeting (April 15–17, 2008))*. Pskov, IA RAN Publ., 2009, pp.66–71 (in Old Russian and Russian).
- Elizarov S.S. (ed.). *Putevoditel' k drevnostiam i dostopamiatnostiam Moskovskim (A guide to the antiquities and memorabilia of Moscow)*. Moscow, Ianus-K Publ. House, Moskovskie uczebnyki Publ., 2009. 560 p. (in Russian).
- [Maksimovich L.M.] *Istoricheskoe izvestie o vsekh tserkvakh stolichnogo goroda Moskvy, sobrannoe iz pokazanij dukhovenstva i nachal'stva, pri onykh obretaiushchegosia, takozh s nadpisej i iz letopisej Rossijskikh, s oznacheniem mesiatsov i chisl tem Gospodskim, Bogorodichnym i Sviatykh prazdnikam, vo imia kotorykh onyia postroeny, i dlia udobnejshago onykh priiskivaniia slovarem raspolozhennoe (Historical news about all the churches of the metropolitan city of Moscow, collected from the testimony of the clergy)*

and authorities who reside there, as well as from inscriptions and from the chronicles of Russia, with the meaning of the months and numbers of those Lordly, Theotokos and Holy feasts, in whose name they were built, and for the most convenient search for them in the dictionary located). Moscow, Universitetskaia tip., u Riddelia i Klaudiia Publ., 1796. 219 p. (in Russian).

Okulich-Kazarin N.F. *Sputnik po drevnemu Pskovu (Liubiteliu rodnoj stariny) (A companion to ancient Pskov (For lovers of native antiquity))*. Pskov, Elektro-tip. Pskovskogo uездного zemstvo Publ., 1913. VII, 331 p., 2 pl. (in Russian).

Palamarchuk P.G. *Sorok sorokov, vol. 2: Moskva v granicah Sadovogo kol'tsa: Kitay Gorod, Belyj gorod, Zemlianoj Gorod, Zamoskvorech'e (Sorok sorokov, vol. 2: Moscow in the boundaries of the Garden Ring: Kitay-gorod, White Gorod, Zemlianoj Gorod, Zamoskvorech'e)*. Moscow, AO "Kniga i biznes", AO "Krom" Publ., 1994. 646 p. (in Russian).

Pskovskaia 1-ia letopis' (Pskov 1<sup>st</sup> Chronicle). *Polnoe sobranie russkikh letopisej. T. 4 (The Complete Collection of Russian Chronicles, vol. 4)*. Saint Petersburg, v typ. E. Pratz Publ., 1848, pp. 173–345 (in Old Russian).

*Putevoditel' k drevnostiam i dostopamiatnostiam Moskovskim, rukovodstvuushchij liubopytstvuushchago po chetyrem chastiam seia stolicy k dee-mesto-opisatel'nomu poznaniiu vsekh zaslužhivaiushchikh primechanie mest i zdaniy, kak-to: soborov, monastyrej, tserkvej, gosudarstvennykh i chastnykh zavedenij, kak starykh, tak i novykh, s nadpisej i iz drugikh dostovernykh istochnikov sobrannyj, i dlia udobnejshago onykh priiskivaniiu azbuchnoj rospis'iu umnozhennoj. Ch. 4 (A guide to the antiquities and memorabilia of Moscow, which guides the curious through the four parts of this capital to a de facto place—a descriptive knowledge of all noteworthy places and buildings, such as cathedrals, monasteries, churches, public and private institutions, both old and new, collected from inscriptions and other reliable sources, and for the most convenient use of them, the alphabet painting is multiplied, part 4)*. Moscow, Universitetskaia tip Publ., 1793. 296 p. (in Russian).

Rappoport P.A. *Stroitel'noe proizvodstvo Drevnej Rusi XI–XIII vv. (The building industry of Ancient Russia in the 11<sup>th</sup>–13<sup>th</sup> centuries)*. Moscow, Nauka Publ., 1994. 157 p. (in Russian).

[Saitov V.I., Modzalevskij B.L.] *Moskovskij nekropol'. T. 2: K–П (Moscow necropolis, vol. 2: K–П)*. Saint Petersburg, tip. M.M. Stasiulevicha Publ., 1907. 486 p. (in Russian).

*Sbornik Moskovskogo arkhiva Ministerstva iustitsii. T. 5: Pskov i ego prigorody. Kn. 1 (Collection of the Moscow Archive of the Ministry of Justice, vol. 5: Pskov and its suburbs, book 1)*, pref. by D.V. Tsvetaev, introd. by V.V. Nechaev. Moscow, Tip. A. Snegireva, 1913. XI, 520 p. (in Old Russian and Russian).

Stroev P.M. *Spisok ierarkhov i nastoiatelej monastyrej Rossijskiiia Tserkvi (List of hierarchs and abbots of monasteries of the Russian Church)*. Saint Petersburg, Archaeographical Commission Publ., 1877. X p., 1064, 68 col. (in Russian).

*Trebnik (The Missal)*. Moscow, Pechatnii dvor, 1671 (in Church Slavonic).

Veksler A.G., Berkovich V.A., Anisimov Yu.A., Egorov K.A., Shtapenkov A.I. Rescue archaeological excavations on the territory of Kitay-gorod and Zamoskvorechye. *Arheologicheskie otkrytiia 2015 goda (Archaeological discoveries of 2015)*. Moscow, IA RAN Publ., 2017, pp. 121–123 (in Russian).

Zabelin I.E. *Materialy dlia istorii, arheologii i statistiki goroda Moskvy. Ch. 2 (Materials for the history, archaeology and statistics of the city Moscow, part 2)*. Moscow, Moskovskaia gorodskaia tip., 1891. 1604 col. (in Old Russian and Russian).

Zernova A.S. *Knigi kirillovskoj pečati, izdannye v Moskve v XVI–XVII vekakh. Svodnyj katalog (Books of the Cyrillic press, published in Moscow in the 16<sup>th</sup>–17<sup>th</sup> centuries. The consolidated catalog)*. Moscow, VGBIL Publ., 1958. 158 p. (in Russian).

Zverinskij V.V. *Material dlia istoriko-topograficheskogo issledovaniia o pravoslavnykh monastyriakh v Rossijskoj imperii. T. 1: Preobrazovaniia staryh i uchrezhdeniia novykh monastyrej s 1765–1796 po 1 iulija 1890 goda (Material for historical and topographic research on Orthodox monasteries in the Russian Empire, vol. 1: Transformations of old and establishment of new monasteries from 1765–1796 to July 1, 1890)*. Saint Petersburg, tip. V. Bezobrazova and C°, 1890. XVII, 229 p. (in Russian).

М.В. Николаева, М.Ю. Горячева

Церковь Сошествия Святого духа Новодевичьего монастыря: история храма и иконостаса в XVII–XXI веках по архивным источникам и натурным исследованиям

История создания церкви Сошествия Святого духа в Новодевичьем монастыре и ее иконостаса в XVII в., события, связанные с обновлением храма в XVIII — начале XX в. — в дореволюционной и советской историографии представлены предельно лаконично.

К числу ранних публикаций, посвященных описанию обители в период с XV — по середину XIX в., относится небольшая по объему книга И.М. Снегирёва [Снегирёв, 1857], в которой Святодуховский храм упоминается лишь в связи с пожаром в обители 1796 г. и «починкой» пострадавших зданий; иконостас храма упоминается вскользь.

Появившаяся спустя 30 лет публикация Н. Антушева [Антушев, 1885] основана в целом на труде И.М. Снегирёва и лишь дополнена сведениями из «новооткрытых или малоизвестных» источников, извлеченных в архивах библиотекарем Главного архива министерства иностранных дел И.Ф. Токмаковым, а также из вышедших за истекшие годы исследований; однако Святодуховского (а также Успенского) храма эти дополнения практически не коснулись.

В советское время изучением церковной архитектуры Новодевичьего монастыря занимался архитектор И.П. Машков: в книге 1947 г. он описал, наряду с другими постройками обители, комплекс Успенской трапезной церкви со Святодуховским храмом, опубликовал поэтажные планы здания, фасады, разрез, вписав в него схемы двух иконостасов [Машков, 1949].

Тема иконостасного строительства в Святодуховском храме с указанием на художественные особенности предалтарной преграды затронута в исследованиях М.М. Шведова [Шведова, 1995], подробно представлена на базе архивных материалов, часть из которых впервые введены в научный оборот, в книге М.В. Николаевой [Николаева, 2020]. В фундаментальном исследовании, посвященном 500-летию Новодевичьего монастыря, А.В. Топычканов привел ряд ключевых эпизодов строительной истории церкви Сошествия Святого Духа, а также Успенского храма в 1680-е гг. [Топычканов, 2024].